

Date:2020/05/14

تعميم رقم (2020/62) Circular No

Operational procedures for non-Kuwaiti flights from Kuwait via Kuwait International Airport

الإجراءات التشغيلية للتعامل مع رحلات أخلاء الغير كويتيين من الكويت عبر مطار الكويت الدولي.

1. Stages of the Evacuation Process:

1. مراحل عملية الأخلاء:

A. If a certificate that the passenger is clear from COVID-19 virus is not required prior to departure, the procedures are as follows:

أ) في حالة عدم طلب شهادة خلو من فايروس كورونا المستجد للراكب قبل موعد الرحلة تكون الإجراءات كالتالي: -

i. International airline flights are through the usual passenger check in stages using (T1) terminal.

i. جميع رحلات خطوط الطيران العالمية تتم مراحل قبول الراكب الاعتيادية من خلال مبنى الراكب T1.

ii. Private flights are through the normal passenger check in stages using (T3) terminal.

ii. جميع رحلات الطيران الخاص تتم مراحل قبول الراكب الاعتيادية من خلال مبنى الراكب T3.

iii. Kuwait Airways flights are through normal passenger check in using (T4) terminal.

iii. جميع رحلات الخطوط الجوية الكويتية تتم مراحل قبول الراكب الاعتيادية من خلال مبنى الراكب T4.

vi. Jazeera Airlines are through the usual passenger check in using (T5) terminal.

iv. جميع رحلات طيران الجزيرة تتم مراحل قبول الراكب الاعتيادية من خلال مبنى الراكب T5.

B. If a certificate that the passenger is clear from COVID-19 virus is required prior to departure, the procedures are as follows: -

ب) في حالة طلب شهادة خلو من فايروس كورونا المستجد للراكب قبل موعد الرحلة تكون الإجراءات كالتالي: -

i. For Flights departing from terminal (T1), passengers are tested in the Baggage weighing zone (1) by the Ministry of Health medical staff, then issued with a free of COVID-19 virus certificate when test result is negative.

If the test result is positive, the necessary procedures shall be taken by the Ministry of Health.

ii. For flights departing from terminal (T3), passengers are tested at the “Royal Aviation” hall by the Ministry of Health medical staff, then issued with a free of COVID-19 virus certificate when test result is negative.

If the test result is positive, the necessary procedures shall be taken by the Ministry of Health.

iii. For flights departing from terminal (T4), passengers are tested at the departures area before the weighing area by the Ministry of Health medical staff, then issued with a free of COVID-19 virus certificate when test result is negative.

If the test result is positive, the necessary procedures shall be taken by the Ministry of Health.

i. للرحلات المغادرة عن طريق مبنى الركاب T1 يتم فحص الركاب في منطقة وزن المتعة رقم (1) عن طريق الطاقم الطبي لوزارة الصحة ويتم من قبلهم اصدار شهادة خلو من فايروس كورونا المستجد.

أما إذا كانت نتيجة الفحص إيجابية فيتم أخذ الأجراء الازم من قبل وزارة الصحة.

ii. للرحلات المغادرة عن طريق مبنى الركاب T3 يتم فحص الركاب في المنطقة المخصصة للفحص (بقاعة رويال أفيشين) عن طريق الطاقم الطبي لوزارة الصحة ويتم من قبلهم اصدار شهادة خلو من فايروس كورونا المستجد في حالة كانت نتيجة الفحص سلبية.

أما إذا كانت نتيجة الفحص إيجابية فيتم أخذ الأجراء الازم من قبل وزارة الصحة.

iii. للرحلات المغادرة عن طريق مبنى الركاب T4 يتم فحص الركاب في منطقة المغادرون قبل منطقة وزن المتعة عن طريق الطاقم الطبي لوزارة الصحة ويتم من قبلهم اصدار شهادة خلو من فايروس كورونا في حالة كانت نتيجة الفحص سلبية أما إذا كانت نتيجة الفحص إيجابية فيتم أخذ الأجراء الازم من قبل وزارة الصحة.

أما إذا كانت نتيجة الفحص إيجابية فيتم أخذ الأجراء الازم من قبل وزارة الصحة.

iv. For flights departing from terminal (T5), passengers are tested at the examination area before the weighing area by the Ministry of Health medical staff, then issued with a free of COVID-19 virus certificate when test result is negative

If the test result is positive, the necessary procedures shall be taken by the Ministry of Health.

iv. للرحلات المغادرة عن طريق مبنى الركاب T5 يتم فحص الركاب في المنطقة المخصصة للفحص قبل منطقة وزن المتعة عن طريق الطاقم الطبي لوزارة الصحة ويتم من قبلهم إصدار شهادة خلو من فايروس كورونا في حالة كانت نتيجة الفحص سلبية. أما إذا كانت نتيجة الفحص إيجابية فيتم أخذ الأجراء الازم من قبل وزارة الصحة.

أما إذا كانت نتيجة الفحص إيجابية فيتم أخذ الأجراء الازم من قبل وزارة الصحة.

2. Ministry of Foreign Affairs Responsibilities (MOFA):

a) The Ministry takes diplomatic approvals in coordination with the embassies of countries in Kuwait and prepares passenger statements and delivers them to the General Directorate of Civil Aviation.

3. DGCA Responsibilities:

a) After receiving the passenger manifest by the Ministry of Foreign Affairs or the Ministry of Interior, in coordination with the airlines the DGCA shall prepare flight schedules and obtain required approvals from the relevant authorities.

2. مسؤوليات وزارة الخارجية:

أ) تتولى الوزارة أخذ الموافقات الدبلوماسية بالتنسيق مع سفارات الدول في دولة الكويت وإعداد كشوفات المسافرين وتسليمها للإدارة العامة للطيران المدني.

3. مسؤوليات الإدارة العامة للطيران المدني:

أ) بعد أستلام كشوفات المسافرين من قبل وزارة الخارجية او وزارة الداخلية تتولى الإدارة العامة للطيران المدني وبالتنسيق مع شركات الطيران بإعداد جداول الرحلات وأخذ الموافقات المطلوبة من الجهات المعنية.

- b) The DGCA Department of Operations shall arrange for passenger reception and coordinate with terminal operators, ground service providers and airlines, as well as with the Ministry of Health in the event of request for a Certificate of Examination of the Virus Corona for the journey.

ب) تتولى الإدارة متمثلة بإدارة العمليات بإعداد الترتيبات لاستقبال المسافرين والتنسيق مع مشغلي مباني الركاب ومقدمي الخدمات الأرضية وشركات الطيران وكذلك مع وزارة الصحة في حالة طلب شهادة فحص فايروس كورونا للرحلة.

4. Ministry of Health Responsibilities (MOH):

4. مسؤوليات وزارة الصحة:

- a) The Ministry prepares for the required passenger screening process and issues free of COVID-19 virus certificates for passengers in the inspection area of each terminal.
- b) In case of the passenger test result is negative, the Ministry shall issue an approved free of COVID-19 virus certificate to the passenger.
- c) If the test result is positive, the Ministry shall take the necessary procedures with the infected passengers.

أ) تتولى الوزارة الاستعداد لعملية فحص الركاب للرحلات المطلوب إصدار شهادة فحص فايروس كورونا للراكب في منطقة الفحص المخصصة للرحلة.

ب) في حالة كانت نتيجة الفحص سلبية للراكب تتولى الوزارة إصدار شهادة خلو من فايروس كورونا المستجد باسم الراكب واعتمادها.

ج) في حالة كانت نتيجة الفحص إيجابية للراكب تتولى الوزارة أخذ الإجراءات الصحية اللازمة بذلك.

5. Ministry of Interior Responsibilities (MOI):

5. مسؤوليات وزارة الداخلية:

- a) The Ministry of Interior is responsible for preparing manifests for deported passengers and provide it to Kuwait DGCA at least 24 hours prior to the flight.

أ) مسؤولية وزارة الداخلية إعداد كشف للركاب المبعدين وتسليمها للإدارة العامة للطيران المدني قبل 24 ساعة على الأقل من موعد الرحلة.

- b) The ministry's responsibility through the Airport Security Department to provide comprehensive insurance of all security measures for locations and passengers from arrival at Kuwait International Airport until they board the aircraft.
- ب) مسؤولية الوزارة متمثلة بإدارة امن المطار التأمين الشامل لجميع الاجراءات الأمنية للمواقع والركاب من وقت وصولهم مطار الكويت الدولي حتى ركوبهم للطائرة.
- c) The ministry's responsibility through its passport control department for managing airport passport control by completing exit procedures for passengers to leave Kuwait.
- ج) مسؤولية الوزارة متمثلة بإدارة جوازات المطار بإنهاء إجراءات خروج الركاب من دولة الكويت.
- d) The ministry is responsible for coordinating with stakeholders within the ministry to regulate the movement of passengers to and from Kuwait International Airport, including the movement of vehicles and traffic permits during the curfew.
- د) مسؤولية الوزارة بالتنسيق مع المعنيين داخل الوزارة لتنظيم اليه انتقال الركاب من وإلى مطار الكويت الدولي وحركة المركبات وتصاريح المرور في اوقات الحظر.

6. Airlines responsibilities:

6. مسؤوليات شركات الطيران:

- a) Fully preparation for flight operation process and passenger check in.
- أ) تتولى شركة الطيران الاستعداد الكامل لعملية قبول الركاب على الرحلات.
- b) The airline is responsible for distribution of protective equipment (PPE) (masks, gloves, sanitizers) to passengers before entering the terminal.
- ب) تتولى شركة الطيران توزيع أدوات الوقاية (كمادات - قفازات - معقمات) للركاب قبل الدخول لمبنى الركاب.

7. General instructions for all entities:

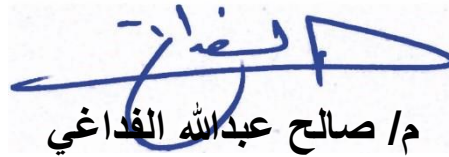
7. تعليمات عامة لجميع الجهات:

- a) Each entity provides protective equipment (PPE) (gloves, masks, preventive clothing ... etc) in accordance with the requirements of the Ministry of Health / Emergency Health Committee.
- a) All entities shall comply with the Ministry of Health's instructions and apply proper health procedures to provide full care to passengers to prevent the spread of the COVID-19 virus.

أ) تتولى كل جهة توفير مستلزمات الوقاية (قفازات، كامامات، اللباس الصحي الوقائي... وما يلزم) وفق اشتراطات وزارة الصحة / لجنة الطوارئ الصحية.

ب) يجب على جميع الجهات الالتزام بما جاء بتعليمات وزارة الصحة وتطبيقها لتقديم الرعاية الكاملة للركاب للوقاية من انتشار فيروس كورونا المستجد.

نائب المدير العام
لشئون مطار الكويت الدولي



م/ صالح عبدالله الفداغي